

E147 - The Fateful Moonlit Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Did we make it?

[00:10] ---

Yeah.

[00:11] ---

When morning comes,
the food supply ship should arrive.

[00:16] ---

We just have to bear
with it a little longer.

[00:18] ---

This means we're getting out
of Hozuki Castle, right?

[00:21] ---

I owe you guys, Boruto!

[00:26] ---

Don't worry about—!

[00:33] ---

Shall we test your luck
one last time?

[00:42] ---

You're...Tsukiyo!

[00:46] ---

There's a full moon tonight.

[00:49] ---

And the moonlight is so nice.

[02:25] ---

The Fateful Moonlit Battle

[02:28] ---

The Fateful Moonlit Battle

So, that's Tsukiyo!

[02:30] ---

Yeah, he's the Mujina Gang's #2 guy.

[02:33] ---

So, young lady...

[02:35] ---

It seems you weren't just
a student reporter.

[02:38] ---

And finally, we meet...

[02:41] ---

Kokuri.

[02:45] ---

Your luck runs out when
you desert the Mujina Gang.

[02:49] ---

All that's left for you is...death!

[02:56] ---

It's a shadow!

[02:58] ---

There's another clan besides the Nara
that can control shadows?

[03:04] ---

That's my Moon Shadow Jutsu.

[03:07] ---

Under a full moon, my jutsu can
manifest at its utmost power!

[03:10] ---

What?!

[03:14] ---

You surprised me a little.

[03:15] ---

Are you thinking of taking
all four of us on by yourself?

[03:19] ---

No, we're evenly matched.

[03:24] ---

Let me show you the essence
of the Moon Shadow!

[03:57] ---

Boruto?!

[03:59] ---

I didn't know there's a jutsu

[04:00] ---

that can bring out
someone else's clone?!

[04:04] ---

Cha!

[04:11] ---

The same power?!

[04:14] ---

Okay, then-!

[04:16] ---

Fire Style: Fireball Jutsu!

[04:19] ---

Lightning Style: Snake Lightning!

[04:24] ---

Even jutsu?!

[04:26] ---

No way!

[04:27] ---

I told you, didn't I?

[04:29] ---

The light of the full moon activates
my Moon Shadow to its utmost power.

[04:38] ---

You guys sure are unlucky!

[04:41] ---

Boruto, then-!

[04:43] ---

I know. We'll go for him!

[04:50] ---

I already know what
you're gonna do, little boy.

[04:56] ---

Kokuri!

[04:58] ---

Damn it!

[04:59] ---

I've got it!

[05:06] ---

Oh, so close!

[05:09] ---

I wonder how long
you can protect him.

[05:17] ---

It's over.

[05:19] ---

Our earlier luck with escaping
has run out.

[05:30] ---

What's going on?

[05:32] ---

What's happening at Hozuki Castle?!

[05:35] ---

In any case, don't let
a single prisoner escape!

[05:38] ---

We'll mobilize and
handle the threat!

[05:47] ---

Kokuri, get away!

[05:51] ---

What do we do?

[05:52] ---

At this rate, at some point-!

[05:54] ---

Wait!

[05:56] ---

The chakra for the jutsu that
those shadows use...

[05:58] ---

Where's it coming from?

[06:00] ---

If they use Tsukiyo's chakra,
it can't possibly be limitless!

[06:03] ---

If so...

[06:05] ---

Rasengan!

[06:17] ---

Boruto?!

[06:19] ---

What's going on?

[06:20] ---

My chakra depleted faster
than usual?!

[06:25] ---

Maybe they're using our chakra!

[06:28] ---

A wise observation!

[06:35] ---

So, the more we fight,
the more exhausted we get?!

[06:40] ---

Use all the jutsu you want.

[06:42] ---

Fight your own clones with
all the strength you've got.

[06:46] ---

If you're lucky, I might take
you down before you run out!

[07:10] ---

Are you okay?!

[07:13] ---

Boruto, he's too strong!

[07:15] ---

Yeah.

[07:17] ---

If only there was something
that would work!

[07:23] ---

Here!

[07:25] ---

I secretly noted every crime
the Mujina Gang committed,

[07:27] ---

and secrets about the Boss
that I was aware of.

[07:30] ---

Hang on to it for me,
just in case he kills me.

[07:35] ---

Don't be such a pessimist!

[07:37] ---

Don't give up after coming this far!

[07:39] ---

When I learned I was part
of the Mujina Gang,

[07:41] ---

I got so scared,
I ran away...

[07:44] ---

without taking responsibility for
the crimes I took part in.

[07:48] ---

And that's probably
all catching up to me.

[07:51] ---

If you have regrets,
it's all the more reason to survive

[07:54] ---

and go back and testify
about the gang's crimes.

[07:57] ---

But that's—!

[08:00] ---

Just run!

[08:02] ---

Don't give up until
your very last breath!

[08:07] ---

I won't let you get Kokuri!

[08:24] ---

It's hard fighting yourself!

[08:40] ---

Not good!

[08:45] ---

What a pain.

[08:47] ---

I have to wrap this up quick.

[08:56] ---

Boruto!

[09:06] ---

Boruto?!

[09:17] ---

What was that just now?!

[09:21] ---

They're avoiding the searchlights!

[09:29] ---

What is this?

[09:33] ---

Maybe that jutsu is-!

[09:35] ---

I have to let Boruto know!

[09:38] ---

But-!

[09:58] ---

That should do it.

[10:00] ---

Your luck runs out now!

[10:06] ---

These guys...

[10:10] ---

Unlike us,
they don't get exhausted!

[10:13] ---

If this continues,
then Boruto and the others will...

[10:15] ---

Just to protect me...

[10:22] ---

That's right! I've only been
a burden all this time!

[10:39] ---

Kokuri?!

[10:41] ---

So, you came out on your own to die!
How very commendable.

[10:50] ---

Cha!

[10:58] ---

Why did you come back?!

[11:00] ---

Just listen carefully!

[11:03] ---

What are they planning?

[11:07] ---

Found them! Over there!

[11:09] ---

You're interrupting!

[11:17] ---

I see!

[11:19] ---

If that's true...

[11:20] ---

Yeah, leave it to me!

[11:22] ---

Thank you, Kokuri!

[11:25] ---

I don't know if it will work...

[11:27] ---

But I don't wanna do nothing and
end up dying with regrets!

[11:32] ---

It's okay.

[11:33] ---

We've got luck on our side!

[11:45] ---

What a nice moon to die under.

[11:46] ---

Don't you think so?

[11:48] ---

Nope, not at all!

[11:50] ---

Lightning Style: Snake Lightning!

[11:55] ---

You kids just don't learn, do you?

[12:04] ---

A smokescreen?

[12:10] ---

What?!

[12:16] ---

This match is over.

[12:18] ---

Why don't you give up already?

[12:22] ---

Where did he go...?

[12:24] ---

Kokuri?

[12:26] ---

Heh!

[12:27] ---

Over here!

[12:30] ---

What are you doing?

[12:37] ---

I won't let you!

[12:46] ---

No way!

[12:51] ---

Damn it!

[12:56] ---

W-We did it!

[12:59] ---

Shadows created by the moonlight...

[13:01] ---

...cannot exist in a different light.

[13:04] ---

Your hunch was spot on, Kokuri!

[13:09] ---

You're not getting another chance!

[13:18] ---

The Moon Shadow isn't all I have.

[13:21] ---

That sword doesn't disappear?!

[13:27] ---

He's strong!

[13:31] ---

Don't take the Mujina Gang lightly!

[13:33] ---

Getting rid of brats like you
is nothing to me!

[13:40] ---

I doubt that you have
much strength left.

[13:45] ---

Wanna test that theory out?

[13:51] ---

Not just with me!

[13:53] ---

But with the combined strength
of all three of us!

[13:57] ---

Mitsuki!

[13:58] ---

I got it!

[14:00] ---

Sarada!

[14:01] ---

I see what you're doing!

[14:06] ---

Take this!

[14:10] ---

What?!

[14:23] ---

We did it!

[14:25] ---

Boruto!

[14:28] ---

Boruto!

[14:33] ---

Did you beat him?

[14:35] ---

Yeah, with our combined strength.

[14:40] ---

I hope I was a little useful.

[14:42] ---

Of course, you were!

[14:45] ---

Even though I was desperate...

[14:47] ---

If you think you're gonna die,
and just do everything you can,

[14:51] ---

things really do work out!

[14:53] ---

What the hell? Quit exaggerating!

[15:09] ---

Luck's still on my side.

[15:20] ---

Kokuri!

[15:29] ---

Don't, Boruto!

[15:30] ---

The current's too strong.

[15:32] ---

It's no use jumping in to look for him.

[15:34] ---

But-!

[15:42] ---

Kokuri!

[15:46] ---

Didn't I tell you swimming's
my specialty?

[15:51] ---

What about him?

[15:52] ---

It's okay.

[15:54] ---

He sank.

[15:55] ---

I think he ran out of strength.

[15:59] ---

It's just like you said.

[16:01] ---

Seems luck was on our side.

[16:07] ---

There you are!

[16:11] ---

Please wait, hear us out!

[16:13] ---

They're over here!

[16:19] ---

Hidden Leaf Shinobi?!

[16:21] ---

Thank you.

[16:22] ---

Yes, sir!

[16:25] ---

Mr. Sai!

[16:26] ---

What's going on?

[16:28] ---

When we lost contact
with the Lord of the Castle,

[16:30] ---

Naruto became very concerned
about the situation.

[16:32] ---

He spoke to the Feudal Lord of
the Hidden Grass and dispatched us.

[16:37] ---

Is Lord Mujo-?!

[16:39] ---

Don't worry.

[16:44] ---

Where am I?

[16:47] ---

Did I lose consciousness?

[16:51] ---

Thank goodness!

[16:53] ---

Go, Dad!

[17:01] ---

Still, that was
a bold prison break attempt.

[17:04] ---

Even though it was unnecessary.

[17:08] ---

What do you mean?

[17:10] ---

His prison sentence was
unfairly extended.

[17:13] ---

Actually, it had ended long ago.

[17:15] ---

What?

[17:17] ---

Does that mean,
I can walk out of here a free man?

[17:22] ---

What? That's kind of a letdown.

[17:25] ---

I feel kinda bad, sorry!

[17:28] ---

Oh, yeah!

[17:30] ---

Here are notes that Kokuri compiled
about the Mujina Gang.

[17:34] ---

But it's probably faster if
you just tell him yourself.

[17:38] ---

Uh, yeah, you're right!

[17:43] ---

I confirm receiving them.

[17:45] ---

- Yes, sir!

- Yes, sir!

[17:57] ---

I never want to come here again.

[18:00] ---

Really?

[18:00] ---

I enjoyed living here quite a bit.

[18:04] ---

Are you serious?

[18:08] ---

After heaving that sigh of relief,
I'm hungry all of a sudden.

[18:11] ---

I'm gonna fill up with Thunder Burgers
the instant I get back home.

[18:16] ---

You never change, do you, Boruto?

[18:18] ---

Anyway, this means...

[18:20] ---

Yeah! Mission accomplished, ya know!

[18:44] ---

HIDDEN LEAF POLICE FORCE

[18:50] ---

Shoji.

[18:51] ---

So, that's the name of
the Mujina Gang's boss?

[18:56] ---

According to this, he uses a jutsu
known as the Corpse Clone.

[19:00] ---

A jutsu where he takes over
the body of someone he kills.

[19:04] ---

You're absolutely sure about this?

[19:07] ---

Yes...

[19:08] ---

Everything is in the notebook.

[19:13] ---

THUNDER BURGER

[19:18] ---

Oh man, I ate so much!

[19:20] ---

There's nothing like the food
on the outside.

[19:23] ---

What? You've changed after
getting back from Hozuki Castle.

[19:27] ---

Congrats on your mission, Boruto.

[19:31] ---

My reputation's gone up, right?

[19:33] ---

Come on, it was just one week.

[19:36] ---

A week would have
been too long for me.

[19:40] ---

I'd die if I can't eat what I want.

[19:44] ---

I bet Kokuri is relishing
his freedom right now.

[19:48] ---

It seems he went on
a long journey

[19:50] ---

to evade pursuers
from the Mujina.

[19:54] ---

He's going to change his name
and start a new life, huh?

[19:58] ---

I see.

[20:00] ---

I wish I could've said goodbye.

[20:02] ---

Oh well...

[20:31] ---

Hey, you're-!

[20:33] ---

Kokuri?!

[20:38] ---

You've got some nerve,
coming back here.

[20:41] ---

Stupid... It's me!

[20:46] ---

Huh? N-No way!

[20:49] ---

Is that you, Boss?

[20:50] ---

That's right!

[20:52] ---

I'm Master Shoji, your boss.

[20:56] ---

But when you were captured,

[20:58] ---

didn't you transform into
Mr. Tsukiyo to hide your identity?!

[21:02] ---

There was a little accident...

[21:05] ---

and I had no choice but to switch
to this guy in a hurry.

[21:19] ---

But I got rid of the traitor.

[21:23] ---

The Hidden Leaf ended up learning
about the Mujina Gang and my jutsu...

[21:28] ---

But it can't be helped.

[21:32] ---

Whatever.

[21:47] ---

Luck will smile upon me again...

[23:26] ---

We're letting the thieves
we're pursuing

[23:27] ---

escape and return to their gang, got it?

[23:30] ---

Hey, Boruto! Are you listening?

[23:32] ---

Oh, sorry.

[23:33] ---

We just have to catch them, right?

[23:35] ---

This will be easy!

[23:37] ---

We're letting them escape!

[23:38] ---

We're in the middle of a mission!
Could you please focus?!

[23:41] ---

Next time on Boruto:
Naruto Next Generations:

[23:43] ---

"A New Mission!"

[23:45] ---

I don't care what this mark
on my palm is.

[23:48] ---

I just gotta complete my mission
and become an amazing shinobi.

[23:51] ---

A NEW MISSION!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:54:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:54:57 UTC by whimsee